

だい ごう 令和4年10月1日 発行  
第79号 (1・4・7・10月発行) 年4回

ちい すう ふあ

# 七色花



中国で「七色花」とは幻の花であり、この花を見つけたら願いが叶うと言われている。また、七色は「虹」の色であることから、それぞれの色を表す各職員が、帰国者との架け橋になれることを願って名づけました。

【発行者】

社会福祉法人 広島県社会福祉協議会

中国・四国中国帰国者支援・交流センター

〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2

TEL 082-250-0210

FAX 082-254-2464

E-mail chushikoku-center@festa.ocn.ne.jp

七色花做为传说中的奇幻之花，据说找到七色花许愿后即可心想事成美梦成真。此外七种颜色象征七色彩虹，中心的每一位职员各借一色，希望以此架起归国者支援工作的彩桥。

にほんごのうりよくしけん きゅうごうかく

## 日本語能力試験2級合格！！

7月3日（日）に実施された日本語能力試験2級に見事合格された当センターの受講生である中国帰国者の徐穎さんにお話を伺いました。今回受験しようと思われたきっかけは、新聞を読めるようになりたい。そして、自分のレベルがどの辺りなのかを知りたかったそうです。また、合格するために、問題集をとにかくたくさん解いて頑張ったそうです。「自分一人では、ここまで頑張ることはできなかった。先生方に熱心にご指導頂いたおかげで、合格することができました。」と喜びの声を聞きすることができました。



合格  
おめでとう!

## 祝取得日语能力2级资格

中心の学员徐颖女士顺利通过了7月3日举行的日语能力2级考试。最开始报名参加考试的契机是想通过学习日语，能够顺畅的阅读报纸，并借此机会了解一下自己的实际日语水平。为了这次考试，她反复做了大量的练习题，下了很多功夫。还谦虚的表示“如果只靠我一个人的努力是无论如何也坚持不到现在的，主要是有老师的耐心指导，才能顺利通过这次考试”。

とくしま かがわ ちいきこうりゅうかい そうだんせつめいかい

## 徳島、香川地域交流会・相談説明会

6月25日（土）に徳島県在住の帰国者（8世帯約22人）を対象に、7月1日（金）には、香川県在住の帰国者（25世帯約33人）を対象に、中国帰国者地域交流会・相談説明会を実施しました。訪れた大塚国際美術館は、約1,000点の作品を、すべて陶板で原寸大に再現しており、日本にいながら世界の美術館が体験できます。参加者は作品に実際に触れたり、写真撮影をしたりと、とても楽しい時間を過ごしました。



## 徳島、香川地区交流会・咨询説明会

中心在6月25日（周六）和7月1日（周五）分别以徳島和香川两地的归国者为对象，举办了地区交流会・咨询説明会。和大家参观了展品超过千点以上的大塚国际美术馆，通过陶板复制忠实的再现了作品的原貌，体验到了不踏出日本一步就可以鉴赏到世界各地的名画。展品由于是陶板复制作品，不仅仅可以近距离拍摄，还可以实际触摸，和大家度过了充实又短暂的一天。



# 広島高陽教室



# 広島高陽教室

6月16日(木)には、広島市高陽・  
 亀崎・落合地域包括支援センターから  
 お二人の講師をお招きし、誤嚥予防に  
 なる「かみかみ百歳体操」や、自宅でも  
 簡単にできる「健口体操」を紹介して  
 頂き、また、昔の遊びである「ビ  
 ュンビュンごま」を作ってみまし  
 た。みんなで一緒に首や口などを動か  
 し、マッサージや発声練習を行うう  
 ちに、参加者のお顔がとてりラック  
 スした状態となり、とても印象的  
 でした。



6月16日(周四), 広島市  
 高陽・亀崎・落合地区支援包括  
 中心の两位老师专程赶来为大家  
 介绍了预防哽噎的「细嚼慢咽百  
 岁体操」和在家也可以做的「口  
 腔体操」之后, 和大家一边回忆  
 往昔一边动手做了拉哨玩具。通  
 过一起做颈部运动和口腔按摩,  
 还有发音练习, 大家的表情逐渐  
 变得愉悦放松, 给工作人员留下  
 了很深的印象。

7月21日(木)には、センターの和  
 紙ちぎり絵教室の講師を招いて、もみ  
 じと夾竹桃の作品を作成しました。作  
 成した作品は、11月開催の第5回日  
 中和紙ちぎり絵展に出展される予定  
 です。



7月21日(周四)由中心  
 的和纸画讲师带大家以红叶和夹  
 竹桃为题材完成了精美的和纸画  
 作品。这些作品之后会在11月  
 举办的第5次日中和纸画展中展  
 出。

8月18日(木)には、センターパソ  
 コン教室の講師を招き、うちわ作り体  
 験と、緊急時に備えて名刺サイズの緊  
 急連絡カードを作成しました。参加者  
 は、自分でデザインしたうちわやカー  
 ドを作ることができ、大変満足され  
 た様子でした。



8月18日(周四), 特别邀  
 请中心的电脑老师和大家一起体  
 验了电脑打印团扇, 后半段时间  
 老师还为大家制作了名片大小的  
 紧急联络卡片。参加者拿着自己  
 设计的团扇和紧急联络卡, 露出  
 了满意的笑容。

## けんしゅうかい

# ボランティア研修会

7月5日(火)に、広島市西区にある福  
 祉施設(デイサービスセンターかりん)  
 の職員さんに、帰国者の体験談や歴史的  
 背景などについて、お話をさせて頂  
 きました。これからも、帰国者の方が地域に  
 溶け込めるよう、支援の方法を工夫して  
 もらえることを目的に、今回の研修会  
 を実施しました。



# 志願者研修会

7月5日(周二)在広島市西区的  
 福祉施設(日托中心花梨), 由中心职  
 员向那里的工作人员, 介绍了归国者  
 的历史背景以及所遭遇的悲惨经历等  
 等, 以便大家能够更好的理解和对应  
 设施利用中的归国者。希望这次研修  
 对工作人员能起到一定的借鉴作用。

## 中国四国ブロック支援機関連絡会



## 中四国地区支援机关联络会

7月15日（金）に、中国・四国ブロックの地方自治体の中国帰国者担当課職員を対象に連絡会を開催しました。語り部のお話をお聞きするとともに、帰国者の現状や支援活動の課題等についての情報交換をしました。

語り部の方は、何度もご本人を尋ね、情報収集し、3年間の訓練を受け、今年85歳になれる残留孤児の人生についてお話ししてくださいました。一世の人が高齢になり、体験談を直接語り継ぐことが難しくなるつつある中、語り部の存在がとても貴重であると感じました。

厚生労働省からは、日本語が不自由な帰国者の人々が、地域で孤立しないように、行政のサポートが必要であること、そして、語りかけボランティア訪問事業にぜひ協力して頂きたいとお話しがありました。

## じせだい けいしょう 次世代への継承

7月20日（水）に帰国者への理解を深めてもらうため、国際理解学習の一环として、広島市立白島小学校を訪問しました。6年生の子どもたちに、中国帰国者の歴史的背景や、中国結びの由来について説明した後、5人の帰国者一世と一緒に中国結び体験をしました。子どもたち全員が中国結びを完成させることができ、各々満足のお土産が出来上がりました。



7月15日（周五）以中四国地区の帰国者行政担当人員を対象举办了联络会。在讲述传承人为大家讲述了归国者所经历的悲惨遭遇后，就归国者的现状以及支援课题等方面进行了意见交换。

讲述传承人通过多次走访收集信息，又经过三年的基础训练后，当天为我们讲述了今年已经85岁高龄的残留孤儿的生平经历。随着残留孤儿逐步进入高龄化，可以用日语直接发表体验谈的人越来越少，这更加让我们意识到培养讲述传承人的重要性。

最后，由厚生劳动省的负责人进行了会议总结，为了防止由于语言不通而造成归国者在地区内的孤立，需要政府机关的支持和扶助。尤其是交谈志愿者访问事业更需要相应机关的鼎力协助。

## 传承给下一代

为了促进下一代对归国者的理解，7月20日（周三）访问了广岛市立白岛小学。通过学校的国际文化理解教学，为6年级的同学简单地介绍了中国归国者的历史背景和中国结的由来，然后由5位归国者1代带领同学们体验了学做中国结。经过归国者的耐心指导，大家都做出了自己满意的中国结。通过这一活动彼此有了进一步的沟通。





# 10月～12月の予定



# 10月～12月予定

|        |             |       |
|--------|-------------|-------|
| 10月15日 | 地域交流会・相談説明会 | 〔山口県〕 |
| 10月20日 | 広島高陽教室      | 〔広島県〕 |
| 10月24日 | 地域交流会・相談説明会 | 〔広島県〕 |
| 10月26日 | 就職講座        | 〔広島県〕 |
| 11月17日 | 広島高陽教室      | 〔広島県〕 |
| 11月20日 | 国際フェスタ 2022 | 〔広島県〕 |
| 11月22日 | 地域交流会・相談説明会 | 〔岡山県〕 |
| 11月26日 | 地域交流会・相談説明会 | 〔高知県〕 |
| 12月15日 | 広島高陽教室      | 〔広島県〕 |
| 12月未定  | 企業見学・地域交流会  | 〔愛媛県〕 |

|        |             |       |
|--------|-------------|-------|
| 10月15日 | 地区交流会・咨询説明会 | 〔山口県〕 |
| 10月20日 | 広島高陽教室      | 〔広島県〕 |
| 10月24日 | 地区交流会・咨询説明会 | 〔広島県〕 |
| 10月26日 | 就職講座        | 〔広島県〕 |
| 11月17日 | 広島高陽教室      | 〔広島県〕 |
| 11月20日 | 国際艺术节 2022  | 〔広島県〕 |
| 11月22日 | 地区交流会・咨询説明会 | 〔岡山県〕 |
| 11月26日 | 地区交流会・咨询説明会 | 〔高知県〕 |
| 12月15日 | 広島高陽教室      | 〔広島県〕 |
| 12月未定  | 企业观摩・地区交流会  | 〔爱媛县〕 |

## お知らせください！



みなさんのご家族やご友人で、「七色花」などセンターからのお知らせが必要な人は、センターまでご連絡ください。あわせて住所が変わった場合もお知らせください。 ☎ 082-250-0210

## 请与中心联系！

如果您的家人和朋友中，有意向接收由中心邮寄的各种通知及七色花等刊物的人，请联系我们。另外，住址等信息有变更时也请通知我们。 ☎ 082-250-0210

## 投稿・写真募集



## 征集投稿・照片

あなたも「七色花」に記事や写真を載せてみませんか？原稿の場合は400字以内でお願いします。写真の場合は短い説明文を付けてください。

なお、紙面の都合により、掲載されない場合がありますので、ご了承ください。みなさまからの投稿・写真をお待ちしています。

您不希望把自己的文章或是旅游、生活小趣的照片登载在「七色花」上吗？原稿字数请控制在300字以内。照片投稿需附上简短说明。

此外，由于版面幅度的限制，如有不能登载的情况，敬请谅解！我们期待您积极踊跃的投稿和照片！

## 編集後記



介護支援コーディネーターとして「語りかけボランティア」訪問制度の周知活動を開始して5年。お陰様で「語りかけボランティア」の登録者が現在53名となりました。介護サービスを受けておられる中国帰国者にとって「語りかけボランティア」はなくてはならない存在です。たった1か月に1回、30分～1時間であっても、自分を訪ねて来てくれて、中国語で話ができることは口では表せない喜びです。ご本人はもちろんご家族にとっても「語りかけボランティア」の存在は大きなものとなっています。これからも皆様のご協力をお願いいたします。（谷本）

## 编辑后记

作为中心的介護支援协调员从事「交谈志愿者」访问调整工作已经5年了。在大家的一路扶持下，中心目前已经有53名正式注册的「交谈志愿者」。为了今后更为细致的开展支援工作，从今年9月又在岡山新设置了介護支援副协调员。今后副协调员会辅助我们进一步推广岡山市「交谈志愿者」访问制度的普及工作，以及配合我们做好「交谈志愿者」派遣工作，以减轻归国者在利用护理设施时的孤独感，为此中心深表谢意。这项工作没有大家的理解和支持是无法开展下去的，再次恳请大家继续对我们的工作予以大力的支持与协助。（谷本）